



voces, señales

Eva Zöllner

voces, señales

Contemporary Accordion Music from Colombia

Eva Zöllner, accordion

Ana María Romano G. (*1971)

posdomingo 02.10.2016 (2016)

for accordion and fixed media electronics

01 (07'45)

Carolina Noguera Palau (*1978)

Canto del ave negra (2018)

for accordion

02 (06'24)

Carlos Andrés Rico (*1986)

Nacido en el Valle, el Río y la Montaña (2015)

for accordion and fixed media electronics

03 (10'00)

Daniel Leguizamón (*1979)

signo a cambio (2022)

for accordion

04 **(13'55)**

Natalia Valencia Zuluaga (*1976)

Brother (2022)

for accordion

05 **(11'24)**

Jorge Gregorio García Moncada (*1975)

Un amor, puro e incondicional (2016)

for accordion and fixed media electronics

06 **(13'52)**

Total Time **(63'22)**

voces, señales

Contemporary Voices from Colombia

When I traveled to Colombia for the first time in 2015 to work with local composers and perform their music, I was fascinated by this country, of which I knew so little until then. Colombia is diverse, ranking second in the world among countries with the greatest biodiversity. But there is more to diversity than just nature and the coexistence of different cultures. The Colombian scene for contemporary and electroacoustic music is equally exciting and multifaceted. The nation's artists have distinct voices and take a clear position, both artistically and socio-politically. Moreover, Colombia is a country of contrasts, whose world is still overshadowed by violence.

For this release, I deliberately sought to collaborate with composers of my generation. How do our realities come together musically? How do people in their mid-40s in Colombia think, feel, and compose today? And what do they have to say to us?

voces, señales (“Voices, Signals”) is the title of a poem by the lyricist Juan Manuel Roca and seems suitable for summarizing these different standpoints, lending them a voice. Discovering contemporary music in Colombia with the accordion offers unique points of contact, as the instrument is firmly rooted in the popular-musical culture of the country. Vallenato, a popular folk music genre featuring rhythmically concise and virtuoso accordion solos, can be heard over loudspeakers on almost every street

corner. People are very familiar with the sound of the instrument, and for this very reason I was curious to see how the accordion would fare in the context of experimental music in Colombia.

I am pleased with the selection of pieces on this CD. They present different and very personal facets of contemporary music-making in Colombia, both with the accordion as a solo instrument and in combination with electronic media. In most cases, a Colombian perspective consciously shines through with regard to current or historical social issues, traditions, or culture.

Ana María Romano G. refers to a specific political event from recent Colombian history. **posdomingo 02.10.2016** was created the day after the narrow failure of the referendum on the peace agreement with the FARC, the guerrilla movement. The composer was deeply affected by this emotionally and responded with a soundtrack consisting of, among other things, recordings related to the event (soundscape of the marches, interviews with social leaders who were later assassinated). She writes: “Some material is easily recognizable and has meaning in relation to the occasion of this piece. Others seem out of context. When woven together, they bring people, spaces, stories, and places into dialogue ... knowing that my whole story is infused with this other narrative. (...) I am interested in the political dimension of art. As a person, I am part of an overarching context. My individuality has different dimensions: social, political, historical, erotic, and so on, and creative work is a place where they intersect.”

When composing, **Carolina Noguera Palau** plays with material from Colombia’s traditional and popular music, attributing new meanings to it while recollecting fragments of her childhood: “This way of losing myself while listening is what I am looking for, without differences between sounds or cultures, without concept, without

words and values. (...) The accordion is a tremendously powerful machine. It produces the most intense, deep, and extravagant sounds. Listening to it helped me put myself in the state I sought. The direct association with Vallenato music merges in a fascinating texture of intense sadness and psychedelic color. **Canto del ave negra** was inspired by *El Mochuelo*, a popular Vallenato song about the nostalgic singing of a caged bird that has lost its freedom.”

In his composition **Nacido en el Valle, el Rio y la Montaña**, **Carlos Andrés Rico** takes a musical expedition to the beginnings of Vallenato. “I’ve always associated the sound of the accordion with Vallenato music in rural areas, at the fiestas in the neighboring village, on the passing bus, or in the central square.” He took on the challenge of bringing this music from the streets into a contemporary concert context. “The material on which my compositions are based almost always comes from different cultural expressions, from the popular and traditional knowledge of Latin America.”

Daniel Leguizamón creates a special, intimate sound world with the accordion, playing with the most minute details. “I want to create a collective moment of discovering and experiencing sound that is both physical and metaphorical.” In **signo a cambio**, he drew conceptual inspiration from the work of two important Colombian artists, the painter Manuel Hernández and the lyricist León de Greiff. “Making music (or art) is not an expression of personal ideas or feelings; it’s always about resonating with each other, like a slow, deep dialogue that makes us part of an aesthetic community. I have found important traces in the work of Hernández (especially in his notion of sign) and in a poem of Greiff that have a meaning for my exploration of sound. (...) I like to think of my pieces as windows that can be filled with all kinds of worlds by those who accept the invitation.”



Natalia Valencia Zuluaga opens up acoustic spaces to which she also attributes a social dimension: “My interest as a composer is to create spaces and experiences where empathy is created through music. (...) Small gestures that bring about a change of perspective when listening and create interpersonal connections.” If nothing else, growing up in a complex country like Colombia, which has lived through a violent and painful history, makes one long for more humanity. **Brother** is dedicated to Natalia Valencia’s brother Pipe, who played an important role in her life. It also refers to a

tree in Toni Morrison's novel *Beloved*. The tree, which is given the name "Brother", is a powerful metaphor for humanity.

Jorge Gregorio García Moncada's composition **Un amor, puro e incondicional** refers to a historical event on April 9, 1948, called the Bogotazo. The assassination of politician Jorge Eliécer Gaitán plunged Colombia into decades of violence. The composition's core is made of narratives by the composer's mother about her childhood experiences on that day, with the accordion establishing a link: "As a child, I listened to my mother play waltzes on her accordion." These accordion sounds shine through from far away, giving the mother a musical voice. You don't have to understand her words to appreciate the emotional strength of the piece. "It's an invitation to be touched by the soundscape that builds around the narrative." Remembrance culture is a theme that runs through Garcia's work. He closely observes the culture and history of his country to find inspiration for his music. "Whether collective or individual, memory is an important tool that helps us define our role in today's society."

I invite you to discover the contemporary music of Colombia, and I hope that one or the other window will be opened that will make you curious about Colombia's rich culture and its wonderful people, many of whom have become my friends while working on this project.

Eva Zöllner in March 2023

*In-depth interviews with the composers can be found at
www.eva-zoellner.de/portfolio/cd-voces-senales/*



Artists

Biographical Notes

Eva Zöllner (*1978) studied accordion at the Hochschule für Musik und Theater Cologne and the Royal Danish Conservatory in Copenhagen. She is one of the most active accordionists of her generation and is a passionate advocate of contemporary music. As an internationally sought-after artist, she presents projects ranging from experimental solo performances to collaborations with renowned orchestras. Concert tours have taken her to all continents; she is particularly interested in the countries of Central and South America with their lively contemporary music scene. Collaboration with composers around the world is an essential aspect of her work. As a result, she has premiered more than 300 works. In 2021, her book *Composing for Accordion* was published. Eva Zöllner lives in Westerwald, Germany, and often travels to explore her instrument in various contexts and cultures.



Ana María Romano G. (*1971) is a composer and sound artist. She works with acoustic and electroacoustic media and in interdisciplinary projects with dance, video, and performance. Her creative interests lie at the crossroads of gender, sound, technology, and the political dimension of creativity. Her work has been presented at festivals in Latin America, Europe, North America, and Asia and released on various internet labels. She is the coordinator of the feminist platform En Tiempo Real.

Carlos Andrés Rico (*1986) studied composition in Bogotá and multimedia composition in Hamburg. His productions combine futuristic sounds with different world traditions, and his DJ sets move between ritual music and electric experimental sounds. His interest in exploring music's relationship to society is reflected in a Ph.D. thesis on artistic research. Since 2016, he has directed SELVA, the festival for experimental arts and music from Latin America in Hamburg.

Carolina Noguera Palau (*1978) is head of the composition department at the music department of the Pontificia Universidad Javeriana in Bogotá. She graduated with a Bachelor of Arts in Musicology and a Master's degree and Doctorate in Composition from Birmingham City University. Her works have been performed in Europe and North and South America, and she has been awarded various prizes.

Daniel Leguizamón (*1979) studied composition and philosophy at the Universidad de los Andes in Bogotá. As a composer, performer, teacher, researcher, cultural manager, and editor, he is dedicated to contemporary and experimental practice in Colombia. He is a member of various experimental music ensembles, including the Bogotá Improvisers Orchestra, and is co-founder of the Círculo Colombiano de Música Contemporánea (CCMC).

Jorge Gregorio García Moncada (*1975) is a composer of electroacoustic music and professor at the Universidad de los Andes in Bogotá, where he focuses on various teaching and research activities. He is the founder and director of BLAST – Bogotá Los Andes Sound Theatre – a multi-channel sound system for performing electroacoustic and cross-media projects, and the SPECTRA music festival director.

Natalia Valencia Zuluaga (*1976) is from Medellín, where she studied composition at EAFIT University. Her compositional output includes music for small and large ensembles, as well as orchestral and electroacoustic works. She has also worked for video, theatre, and dance productions. Her works have been performed at numerous festivals in Colombia, Latin America, and Europe, and she is active as a curator for radio programs and podcasts.

Camo Delgado Aguilera (*1983) is a photographer who champions queer culture and social diversity. His intimate, at times stark, at times finely polished photographic works emerge from his life experiences in the problematic but vibrant socio-political climate of Latin America.

Together with Eva Zöllner, he has chosen the highland steppe of Páramo as a photographic location. This unique Colombian landscape plays a vital role in the Andean ecosystem as a water reservoir and is a focal point for biodiversity.

voces, señales

Zeitgenössische Stimmen aus Kolumbien

Als ich im Jahr 2015 zum ersten Mal nach Kolumbien reiste, um mit dortigen Komponistinnen und Komponisten zu arbeiten und ihre Musik aufzuführen, war ich fasziniert von diesem Land, vom dem ich bis dahin so wenig wusste. Kolumbien ist ein Land der Vielfalt. Nicht zuletzt liegt es weltweit auf Platz zwei der Länder mit der größten Biodiversität. Aber nicht nur in der Natur und in dem Nebeneinander verschiedener Kulturen ist die Vielfalt zu erleben. Auch die kolumbianische Szene für zeitgenössische und elektroakustische Musik ist interessant und vielschichtig. Kulturschaffende in Kolumbien haben sehr differenzierte Stimmen und beziehen deutlich Position, künstlerisch und auch gesellschaftspolitisch. Kolumbien ist eben auch ein Land der Gegensätze, dessen Lebenswelt immer noch von Gewalt überschattet wird.

Bewusst habe ich für diese Veröffentlichung die Zusammenarbeit mit Komponierenden meiner Generation gesucht. Wie kommen unsere Lebensrealitäten musikalisch zusammen? Wie denken, fühlen, komponieren Menschen Mitte 40 in Kolumbien heute, und was haben sie uns zu sagen?

voces, señales („Stimmen, Signale“) ist der Titel eines Gedichts des Lyrikers Juan Manuel Roca und scheint mir geeignet, diese verschiedenen Positionen zusammenzufassen und hörbar zu machen. Zeitgenössisches Musikschaffen in Kolumbien mit dem Akkordeon zu entdecken bietet besondere Anknüpfungspunkte, da das Instrument fest in der populär-musikalischen Kultur des Landes verwurzelt ist. Gefühlt an jeder

Straßenecke tönt der Vallenato, ein beliebtes Genre der populären Musik mit seinen rhythmisch prägnanten und virtuosen Akkordeon-Soli aus den Lautsprechern, und den Menschen ist der Klang des Instruments sehr vertraut. Gerade darum war ich neugierig, wie sich das Akkordeon im Kontext experimenteller Musik in Kolumbien bewähren würde.

Ich bin sehr froh über die Auswahl der Stücke auf dieser CD, denn sie zeigen unterschiedliche und auch sehr persönliche Facetten des aktuellen Musikschaffens in Kolumbien, mit dem Akkordeon als Solo-Instrument und in Kombination mit elektronischen Medien. Meist scheint bewusst ein kolumbianischer Blickwinkel durch: auf aktuelle oder historische gesellschaftliche Fragestellungen, auf Tradition oder Kultur.

Ana María Romano G. bezieht sich sehr konkret auf ein politisches Ereignis aus der jüngeren kolumbianischen Geschichte. **posdomingo 02.10.2016** entstand am Tag nach dem knapp gescheiterten Referendum zum Friedensabkommen mit der FARC, der Guerilla-Bewegung. Die Komponistin war davon emotional sehr betroffen und reagierte mit einem Soundtrack, der unter anderem aus Aufnahmen besteht, die mit dem Ereignis in Zusammenhang stehen (Geräuschkulisse der Märsche, Interviews mit später ermordeten sozialen Führern) und schreibt dazu: „Einige Materialien sind leicht zu erkennen und haben eine Bedeutung in Bezug auf den Anlass dieses Stückes. Andere scheinen aus dem Zusammenhang gerissen. Wenn sie miteinander verwoben werden, bringen sie Menschen, Räume, Geschichten, Orte in einen Dialog ... in dem Wissen, dass meine ganze Geschichte von dieser anderen Geschichte durchzogen ist. (...) Ich interessiere mich für die politische Dimension von Kunst. Ich bin als Person Teil eines übergeordneten Kontexts. Meine Individualität hat verschiedene Dimensionen: soziale, politische, historische, erotische und so weiter, und das kreative Schaffen ist ein Ort, an dem sie sich überschneiden.“

Carolina Noguera Palau spielt beim Komponieren mit Material aus traditioneller oder populärer Musik Kolumbiens und schreibt ihm neue Bedeutungen zu. Sie sucht hier nach einem Gefühl aus ihrer Kindheit: „Diese Art, sich beim Hören zu verlieren, ist das, was ich suche, ohne Unterschiede zwischen den Klängen oder Kulturen, ohne Konzept, ohne Worte und Werte. (...) Das Akkordeon ist eine ungeheuer mächtige Maschine. Es erzeugt die intensivsten, tiefsten und extravagantesten Klänge. Darauf zu hören hat mir geholfen, mich in den Zustand zu versetzen, den ich suche. Die direkte Assoziation zur Vallenato-Musik verschmilzt in einer faszinierenden Textur aus intensiver Trauer und psychedelischer Farbe. **Canto del ave negra** wurde von El Mochuelo, einem bekannten Lied des Vallenato inspiriert. Es handelt von einem gefangenen Vogel, dessen Gesang nostalgisch ist, weil er seine Freiheit verloren hat.“

Carlos Andrés Rico macht in seinem Stück **Nacido en el Valle, el Río y la Montaña** eine musikalische Expedition zu den Anfängen des Vallenato. „Den Klang des Akkordeons habe ich immer mit dem Vallenato in ländlichen Gegenden assoziiert, bei den Festen im Nachbardorf, im vorbeifahrenden Bus oder auf dem zentralen Platz.“ Er nahm die Herausforderung an, diese Musik von der Straße in einen zeitgenössischen Konzert-Kontext zu holen. „Das Material, auf dem meine Kompositionen basieren, stammt fast immer aus verschiedenen kulturellen Ausdrucksformen, aus dem populären und traditionellen Wissen Lateinamerikas.“

Daniel Leguizamón schafft mit dem Akkordeon eine besondere, intime Klangwelt, die mit kleinsten Details spielt. „Ich möchte einen kollektiven Moment des Entdeckens und Erlebens von Klang schaffen, der nicht nur physisch, sondern auch metaphorisch ist.“ In **signo a cambio** ließ er sich konzeptuell vom Werk zweier wichtiger kolumbianischer Künstler inspirieren, dem Maler Manuel Hernández und dem Lyriker León

de Greiff. „Musik (oder Kunst) zu machen, ist nicht ein Ausdruck persönlicher Ideen oder Gefühle, es geht immer um Resonanz miteinander, wie ein langsamer, tiefer Dialog, der uns Teil einer ästhetischen Gemeinschaft werden lässt. Ich habe im Werk von Hernández (besonders in seinem Begriff des Zeichens) und in einem Gedicht Greiffs wichtige Spuren gefunden, die eine Bedeutung für meine Klangerkundung haben. (...) Ich betrachte meine Stücke gerne als Fenster, die von denen, die die Einladung annehmen, mit allen möglichen Welten gefüllt werden können.“

Natalia Valencia Zuluaga öffnet akustische Räume, denen sie auch eine gesellschaftliche Dimension zuschreibt: „Mein Interesse als Komponistin ist es, Räume und Erfahrungen zu schaffen, in denen Empathie durch Musik entsteht. (...) Kleine Gesten, die beim Zuhören einen Perspektivwechsel bewirken und zwischenmenschliche Verbindungen herstellen.“ Nicht zuletzt, wenn man in einem komplexen Land wie Kolumbien aufgewachsen ist, das eine gewalttätige und schmerzhaft Geschichte durchlebt hat, sehnt man sich nach mehr Menschlichkeit. **Brother** ist Natalia Valentias Bruder Pipe gewidmet, der eine wichtige Rolle in ihrem Leben spielte. Es bezieht sich auch auf einen Baum in Toni Morrisons Roman *Menschenkind*, der „Brother“ genannt wird und eine starke Metapher für Menschlichkeit darstellt.

Jorge Gregorio García Moncada bezieht sich in seiner Komposition **Un amor, puro e incondicional** auf ein historisches Ereignis am 9. April 1948, den sogenannten Bogotazo. Die Ermordung des Politikers Jorge Eliécer Gaitán stürzte Kolumbien in jahrzehntelange Gewalt. Erzählungen der Mutter des Komponisten über ihre Kindheitserlebnisse an diesem Tag bilden den Kern der Komposition. Das Akkordeon schafft eine Verbindung: „Als Kind hörte ich meiner Mutter zu, wie sie Walzer auf ihrem Akkordeon spielte.“ Von weit weg scheinen diese Akkordeonklänge durch und geben der



Mutter eine musikalische Stimme. Man muss nicht unbedingt ihre Worte verstehen, um die emotionale Stärke des Stückes zu erkennen. „Es ist eine Einladung, sich von der Klangwelt, die sich um die Erzählung herum aufbaut, berühren zu lassen.“ Erinnerungskultur ist ein Thema, das sich durch das Werk Garcias zieht. Er beobachtet Kultur und Geschichte seines Landes sehr genau, um Inspiration für seine Musik zu finden. „Erinnerung, ob kollektiv oder individuell, ist ein wichtiges Werkzeug, das uns hilft, unsere Rolle in der heutigen Gesellschaft zu definieren“.

Ich lade Sie ein, die aktuelle Musik Kolumbiens zu entdecken, und ich wünsche mir, dass das eine oder andere Fenster geöffnet wird, das neugierig macht auf Kolumbiens reiche Kultur und die wunderbaren Menschen, von denen viele während der Arbeit an diesem Projekt zu meinen Freunden geworden sind.

Eva Zöllner im März 2023

*Ein ausführliches Interview mit den
Komponist:innen findet sich auf
www.eva-zoellner.de/portfolio/cd-voces-senales/*



Künstlerinnen und Künstler

Biografische Anmerkungen

Eva Zöllner (*1978) studierte Akkordeon an der Hochschule für Musik und Theater Köln und am Königlich Dänischen Konservatorium in Kopenhagen. Sie zählt zu den aktivsten Akkordeonistinnen ihrer Generation und widmet sich mit Leidenschaft der zeitgenössischen Musik. Als international gefragte Künstlerin präsentiert sie Projekte, die von experimentellen Solo-Performances bis zur Zusammenarbeit mit namhaften Orchestern reichen. Konzertreisen führten sie auf alle Kontinente; besonders interessieren sie die Länder Mittel- und Südamerikas mit ihrer lebendigen aktuellen Musikszene. Die Zusammenarbeit mit Komponist:innen auf der ganzen Welt ist ein wichtiger Aspekt ihrer Arbeit. Daraus resultierend hat sie mehr als 300 Werke uraufgeführt. Im Jahr 2021 erschien ihr Buch *Komponieren für Akkordeon*. Eva Zöllner lebt im Westerwald und ist oft auf Reisen, um ihr Instrument in unterschiedlichsten Kontexten und Kulturen zu erkunden.

Ana María Romano G. (*1971) ist Komponistin und Klangkünstlerin. Sie arbeitet mit akustischen und elektroakustischen Medien und in interdisziplinären Projekten mit Tanz, Video und Performance. Ihre kreativen Interessen liegen an der Schnittstelle von Gender, Sound, Technologie und der politischen Dimension des Kreativen. Ihre Arbeiten wurden auf Festivals in Lateinamerika, Europa, Nordamerika und Asien gezeigt und bei verschiedenen Internetlabels veröffentlicht. Sie ist Koordinatorin der feministischen Plattform *En Tiempo Real*.

Carlos Andrés Rico (*1986) studierte Komposition in Bogotá und multimediale Komposition in Hamburg. Seine Produktionen vereinen futuristische Klänge mit verschiedenen Traditionen der Welt, und seine DJ-Sets bewegen sich zwischen ritueller Musik und elektrischen experimentellen Klängen. Sein Interesse an der Erforschung der Musik in ihrer Beziehung zur Gesellschaft spiegelt sich in einer Doktorarbeit. Seit 2016 leitet er SELVA, das Festival für experimentelle Künste und Musik aus Lateinamerika in Hamburg.

Carolina Noguera Palau (*1978) ist Leiterin des Fachbereichs Komposition an der Musikabteilung der Pontificia Universidad Javeriana in Bogotá. Sie absolvierte einen Bachelor of Arts in Musikwissenschaften und erhielt einen Master-Abschluss in Komposition sowie ihren Dokortitel in Komposition an der Birmingham City University. Ihre Werke wurden in Europa, Nord- und Südamerika aufgeführt und sie wurde mit verschiedenen Preisen ausgezeichnet.

Daniel Leguizamón (*1979) studierte Komposition und Philosophie an der Universidad de los Andes in Bogotá. Als Komponist, Interpret, Lehrer, Forscher, Kulturmanager und Herausgeber widmet er sich der zeitgenössischen und experimentellen Praxis in

Kolumbien. Er ist Mitglied verschiedener Ensembles für experimentelle Musik, des Bogotá Improvisers Orchestra und Mitbegründer des Círculo Colombiano de Música Contemporánea (CCMC).

Jorge Gregorio García Moncada (*1975) ist Komponist elektroakustischer Musik und Professor an der Universidad de los Andes in Bogotá, wo er sich auf eine Vielzahl von Lehr- und Forschungsaktivitäten konzentriert. Er ist Gründer und Leiter des BLAST – Bogotá Los Andes Sound Theatre, eines Mehrkanal-Klangsystems für die Aufführung elektroakustischer und medienübergreifender Projekte, und Direktor des Musikfestivals SPECTRA.

Natalia Valencia Zuluaga (*1976) stammt aus Medellín, wo sie an der EAFIT-Universität Komposition studierte. Ihr kompositorisches Schaffen umfasst Musik für kleine und große Ensembles, Orchesterwerke und elektroakustische Werke. Außerdem hat sie für Video-, Theater- und Tanzproduktionen gearbeitet. Ihre Werke wurden auf zahlreichen Festivals in Kolumbien, Lateinamerika und Europa aufgeführt und sie ist als Kuratorin in Radiosendungen und Podcasts aktiv.

Camo Delgado Aguilera (*1983) steht als Fotograf für queere Kultur und soziale Vielfalt. Seine intimen, mal schroffen, mal geschliffenen fotografischen Arbeiten gehen aus seinen Lebenserfahrungen im problematischen, aber lebendigen sozialpolitischen Klima Lateinamerikas hervor.

Mit Eva Zöllner hat er die Hochlandsteppe Páramo als Foto-Location ausgewählt. Diese einzigartige und sehr kolumbianische Landschaft spielt als Wasserreservoir eine wichtige Rolle im Ökosystem der Anden und stellt einen Brennpunkt für die Artenvielfalt dar.



Acknowledgements

To Elisabeth and Friedhelm Zöllner, who always encouraged me to be curious about the world.

I would also like to thank:

Stefan, for his support and patience, when a project takes me to the other side of the world again. And for staying connected in the parallel universe.

Ana María, Carlos, Carolina, Daniel, Jorge, and Natalia for their music and for teaching me so much about their country, people, culture, and history.

Frank Kämpfer and Deutschlandfunk for their dedicated support and belief in this project.

Claudia Neumann for listening so carefully to this music.

The Goethe-Institut in Bogotá, the Instituto Cultural Alexander von Humboldt in Medellín, the Universidad de los Andes, SPECTRA Festival, and the Festival En Tiempo Real in Bogotá for supporting my work in Colombia over the past years.

Camo, Silvia, and the nature reserve El Chochal de Siecha in Guasca for an eventful photo shoot, and Nico from A New Cross for sustainable Colombian fashion that beautifully complements the country's natural environment.

A big thank you also goes to the supporters of my startnext campaign, especially:

Nicolaus A. Huber, Britta Lieberknecht, Martin Lücker, Knut Müller and Ursula Steuler.

Danksagung

An Elisabeth und Friedhelm Zöllner, die mich immer ermutigt haben, neugierig auf die Welt zu sein.

Ich danke außerdem:

Stefan für seine Unterstützung und Geduld, wenn mich mal wieder ein Projekt ans andere Ende der Welt führt. Und für Zusammenhalt im Paralleluniversum.

Ana María, Carlos, Carolina, Daniel, Jorge und Natalia für ihre Musik und dafür, dass sie mich so viel über ihr Land, seine Menschen, seine Kultur und seine Geschichte gelehrt haben.

Frank Kämpfer und dem Deutschlandfunk für die engagierte Unterstützung und dafür, dass er an dieses Projekt geglaubt hat.

Claudia Neumann dafür, dass sie sich so gut in diese Musik hineingehört hat.

Dem Goethe-Institut in Bogotá, dem Instituto Cultural Alexander von Humboldt in Medellín, der Universidad de los Andes, SPECTRA Festival und dem Festival En Tiempo Real in Bogotá dafür, dass sie meine Arbeit in Kolumbien seit vielen Jahren unterstützen.

Camo, Silvia und dem Naturreservat El Chochal de Siecha in Guasca für ein erlebnisreiches Fotoshooting und Nico von A New Cross für nachhaltige kolumbianische Mode, die so wunderbar mit der Natur korrespondiert.

Ein großer Dank gilt außerdem den Unterstützer:innen meiner Startnext-Kampagne, vor allem:

Nicolaus A. Huber, Britta Lieberknecht, Martin Lücker, Knut Müller und Ursula Steuler.



GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49.(0)341.2155250 · Fax: +49.(0)341.2155255 · mail@genuin.de

Recorded at Deutschlandfunk Kammermusiksaal, Cologne, Germany

June 26–27, 2020 and October 24–25, 2022

Executive Producer: Frank Kämpfer

Recording Producer/Tonmeister: Claudia Neumann

Sound Engineer: Michael Morawietz (2022)

Sound Technician: Lukas Fehling (2022)

Editing: Claudia Neumann, Michael Silberhorn

English Translation: Erik Lloyd Dorset

Photography: Camo Delgado Aguilera

Booklet Editorial: Juliane Seifert

Graphic Design: Thorsten Stapel

Ⓢ+© 2023 Deutschlandradio and GENUIN classics

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,
lending, public performance and broadcasting prohibited.
